

N° 3227.

INDE ET IRAK

Arrangement concernant l'échange
des mandats-poste. Signé à Bag-
dad, le 17 janvier 1933, et à
New Delhi, le 13 mars 1933.

INDIA AND IRAQ

Arrangement for an Exchange of
Money Orders. Signed at Baghdad,
January 17, 1933, and at New Delhi,
March 13, 1933.

No. 3227.—ARRANGEMENT¹ FOR AN EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE POST OFFICE OF INDIA AND THE POST OFFICE OF IRAQ. SIGNED AT BAGHDAD, JANUARY 17, 1933, AND AT NEW DELHI, MARCH 13, 1933.

Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 19 juillet 1933.

In supersession of the previous Arrangement of 1921 for an exchange of money orders between India and Iraq, the undersigned, duly authorised for that purpose, have agreed upon the following Articles :

Article 1.

There shall be a regular exchange of money orders between India and Iraq by means of the mail services usually employed for the exchange of correspondence.

Article 2.

The money order business between the two countries shall be performed exclusively through offices of exchange communicating with each other by means of lists, as is explained more particularly below, the money orders being made out and forwarded to the payees by the office of exchange of the country in which the orders are payable. The offices of exchange shall be, on the side of India, Bombay and Aden, and on the side of Iraq, Basra and Baghdad.

Article 3.

The amount of the orders exchanged in both directions shall be expressed in English sterling money.

Article 4.

The maximum amount for which a money order may be drawn in either country upon the other shall not exceed £40 (forty pound sterling) or the nearest practical equivalent of that sum in the money of the country of issue.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1933.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3227. — ARRANGEMENT² CONCERNANT L'ÉCHANGE DES MANDATS-POSTE ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE L'INDE ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DE L'IRAK. SIGNÉ A BAGDAD, LE 17 JANVIER 1933, ET A NEW DELHI, LE 13 MARS 1933.

English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Arrangement took place July 19, 1933.

Les soussignés dûment autorisés à cet effet sont convenus des dispositions suivantes qui remplaceront l'Arrangement de 1921 concernant l'échange des mandats-poste entre l'Inde et l'Irak.

Article premier.

Il sera institué un service régulier d'échange de mandats-poste entre l'Inde et l'Irak au moyen des courriers postaux habituellement employés pour l'échange des correspondances.

Article 2.

Le service des mandats-poste entre les deux pays s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échanges communiquant entre eux au moyen de listes, ainsi qu'il est expliqué plus en détail ci-après; les mandats-poste seront établis et transmis au destinataire par le bureau d'échange du pays dans lequel ils sont payables. Les bureaux d'échange seront pour l'Inde, ceux de Bombay et Aden, et pour l'Irak, ceux de Bassorah et Bagdad.

Article 3.

Le montant des mandats-poste échangés dans les deux directions sera exprimé en monnaie sterling anglaise.

Article 4.

Le montant maximum des mandats-poste qui pourront être émis dans l'un des deux pays et payables dans l'autre, ne dépassera pas £40 (quarante livres sterling) ou l'équivalent le plus proche qui, dans la pratique, correspond à cette somme en monnaie du pays d'émission.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 1st, 1933.

Article 5.

No money order shall contain a fractional part of a penny.

Article 6.

The manner and conditions of issuing money orders in either country shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

Article 7.

The cost of the money orders, *i.e.*, the amounts to be paid for them by the remitters in the currency of the country of issue, shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

Each country shall communicate to the other the regulations relating to the charges for money orders issued, in force for the time being.

Article 8.

Applications by remitters for the alteration or correction of the name of the payee shall be received under the regulations for the country of issue, and forwarded to the country of payment for disposal under its regulations, accompanied by such information as may be necessary for the identification of the particular orders referred to.

Applications by remitters for repayment of orders shall be received and forwarded in like manner, the repayment being made only under the authority of the country of payment and according to the regulations of the country of issue.

Article 9.

The conversion of money orders drawn by one country upon the other into the currency of the country of payment shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of payment.

Each country shall communicate to the other the regulations in force from time to time relating to the conversion of money orders, expressed in sterling money, into its own currency, for the purposes of payment.

Article 10.

The manner and conditions of paying orders, including stoppage of payment, renewal of orders, issue of duplicate orders, and other services affecting payment shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of payment.

Article 11.

The amount of money orders not ultimately paid, *i.e.*, of money orders which become void under the regulations of the country of payment, shall belong to the country of issue.

Article 12.

The country of issue which collects the money from remitters shall account to the country of payment for the total amount of the orders issued, together with one-half per cent additional on the total by way of commission.

Article 13.

The offices of exchange shall communicate to each other by each mail the particulars of money orders issued, by means of lists in the annexed forms marked A and AA giving all particulars for which provision is made in the forms.

The particulars as to names shall include the surname and at least the initial of one Christian name, both of the remitter and of the payee (or, in the case of natives of India, the name, tribe or caste, and father's name), or the name of the firm or company who are the remitters or payees. The address of the payee must be given fully and precisely, as on it depends the determination by the receiving office of exchange of the office where the order shall be made payable.

Article 14.

Besides the particulars of money orders issued, the lists mentioned in Article 13 shall contain particulars of orders authorised to be repaid to the remitters.

Article 15.

Blank lists shall be forwarded in case there shall be no money orders to communicate.

Article 16.

Should any list not be received in due course, the despatching office shall, on receiving information to that effect, transmit, without delay, a duplicate thereof.

Article 17.

The lists despatched from each office of exchange shall be numbered consecutively, commencing with No. 1 for the first list of each calendar year, and these numbers shall be termed the "List Numbers".

Article 18.

The entries in the lists respecting orders issued shall also bear consecutive numbers, commencing each calendar month with No. 1, and these numbers shall be termed the "Entry Numbers".

Article 19.

Each list shall be carefully verified by the receiving office of exchange, and corrected when it contains simple errors, such corrections being communicated to the despatching office of exchange.

Article 20.

When a list shall contain errors or irregularities which cannot be rectified without previous communication with the despatching office, the receiving office shall request an explanation from

the despatching office. This explanation shall be given with as little delay as possible, and in the meantime the payment of orders dependent on the irregular entries shall be suspended.

Article 21.

The remitter of a money order may obtain an advice of payment of the order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a charge to be fixed by the country of origin of the money order.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix C).

The advice of payment shall be prepared by the paying office, and shall be transmitted direct to the remitter either by the office of payment or by the exchange office of the country of payment.

The advice of payment of a " Through " money order (see Article 30) shall be sent through the offices of exchange of the two countries.

An application for an advice of payment made subsequent to the issue of the order shall be sent through the office of exchange of the two countries, but the advice of payment shall be sent direct to the office of issue.

Article 22.

As soon as the Bombay office of exchange shall have received from Iraq all lists bearing dates in any month, these lists, as well as the Indian lists bearing dates in the same month, shall be made the subject of a monthly account in the annexed form B.

Article 23.

The account mentioned in Article 22 shall be based on the lists as corrected by the receiving office, any entry at the time under suspension pending explanation being excluded.

Article 24.

The account shall also include under the head of " Special Items " any necessary adjustment of previous accounts (such as adjustments on account of suspended entries), as well as any other items of account not otherwise provided for, a detailed statement of such special items being annexed to the account, and the correspondence or other documents forming the authority for each special item being quoted opposite to it in the statement.

Article 25.

A copy of the account mentioned in Article 22 shall be forwarded to the Director-General of Posts and Telegraphs, Iraq, with payment by bill of exchange or draft on Baghdad if the balance be in favour of Iraq, and for payment by bill of exchange on London, payable on demand, if the balance be in favour of India. In the latter case, the bill of exchange shall be transmitted to the Presidency Postmaster, Foreign Money Order Branch, Bombay. Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent per annum. The interest shall be carried to the debit of the Administration in arrear in the following account.

Article 26.

If, in the interval between two monthly adjustments, either of the two Postal Administrations shall find on balancing the lists actually received against those actually despatched, that it owes

the other Administration a sum exceeding £1,000, the indebted Administration shall at once or as soon as may be practicable remit the amount of its debt. This payment shall be treated as an instalment towards the adjustment of the next monthly account.

Article 27.

Each office shall have authority to suspend temporarily the exchange of money orders in case the course of exchange or any other circumstances shall give rise to abuses or cause detriment to the revenue.

Article 28.

For ordinary correspondence affecting the preparation, transmission or correction of lists, accounts, etc., the offices of exchange shall be the media of communication, but in matters involving questions other than those of detail, the offices of correspondence shall be the office of the Director-General of Posts and Telegraphs, India, on the one hand, and that of the Director-General of Posts and Telegraphs, Iraq, on the other.

Article 29.

The department charged with the control of money orders in either country shall have authority to adopt any additional rules (if not repugnant to the foregoing) for the greater security against fraud or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, shall be communicated by the one Department to the other.

Article 30.

The Postal Administrations of India and Iraq shall also each be entitled to transmit money orders through the medium of the other Administration to any country with which the latter exchanges money orders, on terms to be settled beforehand by common consent between the two Postal Administrations.

Article 31.

The present Arrangement shall take effect on the 1st May 1933. It shall then continue in force until it shall be modified or determined by mutual consent of the Contracting Parties, or until one year after the date on which one of the Contracting Parties shall have notified the other of its intention to determine it.

Article 32.

The provisions of the present Arrangement shall not apply to the Iraq Postal Administration operating in Kuwait.

Executed in duplicate and signed

At New Delhi, the 13th March 1933.

(Signed) T. RYAN,
*Offg. Director-General of Posts and
Telegraphs, India.*

At Baghdad, the 17th January 1933.

(Signed) Dr. F. SHAKER,
*Director-General of Posts and Telegraphs,
Iraq.*

A.

From Bombay to Basrah
Aden to Baghdad

List No. Dated

List of Money Orders drawn in India upon Iraq.

Particulars to be furnished by the Indian office						For the use of the Iraq office			
Entry Number	Date of receipt given to remitter	Office by which the money was received	Name and address of remitter	Name of payee	Address of payee	Amount of order £ s. d.	Equivalent in Iraq money	Number of Iraq money order	Remarks
						Total			

List of Void Money Orders, as well as of Money Orders for the Repayment of which to the Remitters in Iraq Authority is hereby given.

(AA) List in which the orders were originally included						For the use of the Iraq office	
List Number	Date	Entry number	Name and address of remitter as given therein	Amount of order £ s. d.	Equivalent in Iraq money	Number of Iraq money order	Remarks
				Total			

N. B. — Void Orders entered in this List should be distinguished by the word "Void" added opposite to the Number in column I.

A.

De Bombay à Bassorah
De Aden à Bagdad

Liste N°..... Le

Liste des mandats-poste tirés dans l'Inde sur l'Irak.

A remplir par le Bureau de l'Inde						A l'usage du Bureau de l'Irak			
Numéro d'inscription	Date du reçu remis à l'expéditeur	Bureau où le versement a été effectué	Nom et adresse de l'expéditeur	Nom du destinataire	Adresse du destinataire	Montant du mandat £ s. d.	Equivalent en monnaie de l'Irak	Numéro du mandat-poste de l'Irak	Observations
					Total				

Liste des mandats-poste périmés, ainsi que des mandats-poste dont le remboursement aux expéditeurs dans l'Irak est autorisé par la présente.

Liste (AA) dans laquelle figuraient à l'origine les mandats-poste						A l'usage du Bureau de l'Irak.		
Numéro de liste	Date	Numéro d'inscription	Nom et adresse de l'expéditeur tels qu'ils figurent dans la liste	Montant du mandat £ s. d.	Equivalent en monnaie de l'Irak	Numéro du mandat-poste de l'Irak	Observations	
			Total					

N. B. — On distinguera les mandats périmés inscrits dans cette liste en ajoutant le mot « périmé » en regard du numéro dans la colonne I.

AA.

From Basrah to Bombay
Baghdad to Aden

List No. Dated

List of Money Orders drawn in Iraq on India.

Particulars to be furnished by Iraq					For the use of the Indian office						
Entry Number	Original number of money order	Office in which the money order was paid in	Name and address of remitter	Name of payee	Address of payee	Amount of order £ s. d.	Equivalent in Indian money	Office where payable	Number of Indian money order	Date of Indian money order	Remarks
					Total						

List of Void Money Orders, as well as of Money Orders for the Repayment of which to the Remitters in India Authority is hereby given.

Indian (A) List in which the orders were originally included					For the use of the Indian office				
List Number	Date	Entry Number	Name and address of remitter as given therein	Amount of order £ s. d.	Equivalent in Indian money	Office where payable	Number of Indian money order	Date of Indian money order	Remarks
				Total					

N. B. — Void Orders entered in this List should be distinguished by the word " Void " added opposite to the number in column 1.

FORM C (Front).

Stamp of Office of origin.

Post Office of British India Advice of Payment.

Money Order No.

Amount of Order

Issued by the Post Office of $\frac{A}{To}$

On the 19.....

(Place of destination)

Payable to

Country of destination :

On Postal Service.

(Back.)

The undersigned certifies that the Money Order described on the other side was duly paid on
the 19.....

Stamp of paying office.

Signature of the payee or of paying officer :

.....

This advice must be signed by the payee or, if the regulations of the country of destination allow
it, by the paying officer, and returned by the first post directly to the remitter.